32003O0012

31.10.2003 URADNI LIST EVROPSKE UNIJE L 283/81

SMERNICA EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 23. oktobra 2003

za transakcije sodelujočih držav članic s svojimi operativnimi deviznimi sredstvi po členu 31.3 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke

(ECB/2003/12)

(2003/775/ES)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti členov 31.2, 31.3 in 43.1 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Za transakcije sodelujočih držav članic s svojimi operativnimi deviznimi sredstvi nad določeno mejo, ki se določi v okviru člena 31.3 Statuta, je zaradi zagotavljanja skladnosti s politiko deviznega tečaja in denarno politiko Skupnosti potrebna odobritev Evropske centralne banke (ECB).

(2) Po členu 31.3 Statuta Svet izda smernice z namenom olajšanja takega poslovanja.

(3) Transakcije, ki jih nacionalne centralne banke opravljajo kot agenti v imenu sodelujočih držav članic in ki niso zabeležene v finančnih poročilih nacionalnih centralnih bank, ureja ta smernica, medtem ko transakcije, ki jih nacionalne centralne banke opravljajo v lastnem imenu in na svojo odgovornost, ureja Smernica o poslovanju nacionalnih centralnih bank po členu 31.3 Statuta –

SPREJEL NASLEDNJO SMERNICO:

Člen 1

Opredelitev pojmov

V tej smernici:

— „sodelujoče države članice“ pomenijo vse države članice, ki so sprejele enotno valuto v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti,

— „nacionalne centralne banke“ pomenijo nacionalne centralne banke sodelujočih držav članic,

— „transakcije“ pomenijo vse transakcije, navedene v drugi in tretji alinei člena 23 Statuta, ki jih na trgu opravijo sodelujoče države članice in vključujejo zamenjavo sredstev, ki niso v eurih, za euro ali za katera koli druga sredstva, ki niso v eurih, vključno, vendar ne omejeno na transakcije, ki jih opravijo nacionalne centralne banke v imenu sodelujočih držav članic in niso zabeležene v finančnih poročilih nacionalnih centralnih bank,

— „operativna devizna sredstva“ pomenijo sredstva, izražena v katerikoli obračunski enoti ali valuti razen eura, ki jih držijo javnopravne institucije sodelujočih držav članic neposredno ali preko svojih agentov,

— „sredstva, ki niso v eurih“ vključujejo vrednostne papirje in vsa druga sredstva v valuti katere koli države zunaj euro območja ali v katerikoli obliki obračunskih enot,

— „zunaj trga“ pomeni devizne posle, kadar nobena pogodbena stranka ni udeleženka na medbančnem deviznem trgu. Ta medbančni trg sestavljajo izključno poslovne finančne institucije. Centralne banke, mednarodne organizacije, gospodarske nefinančne organizacije, sodelujoče države članice in Evropska komisija se ne štejejo za del medbančnega trga.

Člen 2

Področje uporabe

Ta smernica se uporablja za značilnosti transakcij, ki jih opravljajo vse javnopravne institucije sodelujočih držav članic s svojimi operativnimi deviznimi sredstvi. Postopki, določeni za predhodno in naknadno poročanje centralnih vlad, se razlikujejo od postopkov, določenih za druge javnopravne institucije.

Člen 3

Mejne vrednosti za predhodno obvestilo

1. V Prilogi I so določene mejne vrednosti, po katerih ali pod katerimi lahko javnopravne institucije sodelujočih držav članic opravljajo transakcije na katerikoli trgovalni dan s svojimi operativnimi deviznimi sredstvi brez predhodnega obvestila ECB in nad katerimi brez predhodnega obvestila ECB ne smejo opravljati različnih vrst transakcij na katerikoli trgovalni dan s svojimi operativnimi deviznimi sredstvi.

2. Postopek predhodnega obvestila se ne uporablja za naslednje devizne transakcije:

— transakcije, ki na obeh straneh vključujejo devizna sredstva, izražena v isti valuti (na primer zamenjava ameriškega dolarskega zakladnega zapisa z ameriško dolarsko zakladno menico),

— devizne zamenjave,

— transakcije, ki se opravijo z nacionalnimi centralnimi bankami.

Člen 4

Organizacijska vprašanja

1. Sodelujoče države članice vzpostavijo primerno ureditev za zagotovitev, da se transakcije z operativnimi deviznimi sredstvi, ki jih opravljajo javnopravne institucije vseh sodelujočih držav članic, vključno s tistimi transakcijami, ki se opravljajo preko nacionalnih centralnih bank, ki nastopajo kot agenti v imenu sodelujočih držav članic, in ki presegajo mejne vrednosti, določene v Prilogi I, sporočajo ECB po postopkih iz te smernice.

2. Centralne vlade sodelujočih držav članic mesečno posredujejo ECB ocene vseh prihodnjih transakcij z operativnimi deviznimi sredstvi, ki naj bi jih opravile centralne vlade sodelujočih držav članic, vključno s transakcijami, ki se opravljajo preko nacionalnih centralnih bank, ki nastopajo kot agenti v imenu sodelujočih držav članic. Standardna oblika, ki se uporablja za sporočanje teh ocen, je določena v Prilogi II.

3. Vse druge javnopravne institucije posredujejo ECB ocene vseh prihodnjih transakcij, vključno s transakcijami, ki se opravljajo preko nacionalnih centralnih bank, ki nastopajo kot agenti v imenu sodelujočih držav članic, z operativnimi deviznimi sredstvi nad mejnimi vrednostmi, določenimi s strani ECB, kakor je določeno v Prilogi III.

4. Za zahteve glede poročanja, določene v členih 4 in 6, so odgovorne sodelujoče države članice, ki zberejo vse ustrezne podatke in jih preko svojih nacionalnih centralnih bank posredujejo ECB.

Člen 5

Postopek predhodnega obvestila in odobritev načina izvajanja transakcij s strani ECB

1. Javnopravne institucije sodelujočih držav članic, vključno z nacionalnimi centralnimi bankami, ki nastopajo kot agenti v imenu držav članic, ECB čimbolj vnaprej obvestijo o vseh transakcijah s svojimi operativnimi deviznimi sredstvi nad mejnimi vrednostmi, določenimi v členu 3. ECB mora takšna obvestila prejeti najpozneje do 11.30 ure po času, ki velja za ECB, na trgovalni dan. Standardna oblika, ki se uporablja za takšna obvestila, je določena v Prilogi IV in se posreduje ECB preko pristojnih nacionalnih centralnih bank sodelujočih držav članic.

2. ECB čimprej odgovori na predhodna obvestila, ki so ji bila posredovana v skladu z odstavkom 1 zgoraj, v vsakem primeru pa najpozneje do 13.00 ure po času, ki velja za ECB, na predvideni trgovalni dan. V primeru, da do navedene ure odgovor s strani ECB ni prejet, se transakcija šteje za odobreno v skladu s pogoji, ki jih določi javnopravne institucije ustrezne sodelujoče države članice.

3. V primeru, da ECB prejme obvestilo po 11.30 uri po času, ki velja za ECB, se uporablja posvetovalni postopek, opisan v odstavku 5.

4. ECB obravnava predhodna obvestila tako, da čimbolj olajša transakcije javnopravnih institucij sodelujočih držav članic. ECB obravnava take transakcije tako, da zagotavlja skladnost z denarno politiko in politiko deviznega tečaja Skupnosti, ob upoštevanju vpliva transakcij na likvidnost bančnega sistema na euroobmočju. Z vidika teh preudarkov ECB odloči, ali se transakcija lahko izvede v časovnem okviru in na način, ki ga je predvidela udeležena sodelujoča država članica.

5. V izjemnih okoliščinah, ki se nanašajo bodisi na upoštevanje usmeritev glede politike, neugodne tržne razmere bodisi na zapoznelo obvestilo s strani sodelujočih držav članic, lahko ECB svetuje spremembo v času izvedbe transakcije ali načinu izvedbe transakcije. V takšnih okoliščinah ECB začne posvetovalni postopek z udeleženimi stranmi, in sicer z zadevno nacionalno javnopravno institucijo in nacionalno centralno banko ustrezne sodelujoče države članice. ECB lahko zahteva, da se transakcija izvede zunaj trga preko Evropskega sistema centralnih bank (ESCB), pri čemer ECB lahko zahteva, da se transakcija izvede bodisi z zadevno nacionalno centralno banko bodisi z ECB. ECB lahko prav tako zahteva, da se skupni znesek kakršne koli takšne transakcije razdeli na dve transakciji ali več. ECB lahko zahteva tudi kombinacijo delne izvedbe zunaj trga preko ESCB, kakor je določeno zgoraj, in delne razdelitve transakcije na dve transakciji ali več, kakor je prav tako določeno zgoraj.

6. V zares izjemnih okoliščinah lahko ECB zahteva odložitev transakcije, pri čemer se taka transakcija odloži za čim krajši možni čas, ki v nobenem primeru ne sme biti neomejen ali preprečevati izpolnitev pogojev za izpolnitev obveznosti, ki zapadejo v plačilo.

Člen 6

Sporočanje operativnih sredstev

1. Da se ECB zagotovi primeren pregled stanja operativnih deviznih sredstev sodelujočih držav članic, jo sodelujoče države članice mesečno naknadno obveščajo o svojih operativnih deviznih sredstvih.

2. Standardna oblika, ki jo centralne vlade sodelujočih držav članic uporabijo za naknadno sporočanje stanja svojih deviznih operativnih sredstev ECB, je določena v Prilogi V.

3. Vse druge javnopravne institucije sodelujočih držav članic sporočajo stanje svojih operativnih deviznih sredstev nad mejno vrednostjo, ki jo določi ECB, kakor je določeno v Prilogi VI.

Člen 7

Zaupnost

Vse informacije in podatki, ki se izmenjujejo v zvezi s postopki, določenimi v tej smernici, se obravnavajo kot zaupni.

Člen 8

Razveljavitev Smernice ECB/2001/9

Smernica ECB/2001/9 se razveljavi.

Člen 9

Končne določbe

1. Ta smernica je naslovljena na sodelujoče države članice.

2. Ta smernica začne veljati 1. novembra 2003.

3. Ta smernica se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Frankfurtu na Majni, 23. oktobra 2003

V imenu Sveta ECB

Predsednik

Willem F. DUISENBERG

PRILOGA I

Mejne vrednosti za predhodno obvestilo ECB o deviznih transakcijah držav članic po členu 3(1)

Vrste transakcij		Mejna vrednost, ki se uporablja (referenca: trgovalni dan)
Neposredni nakup ali prodaja, promptno in terminsko, deviznih sredstev	Proti euru	– 500 milijonov EUR (skupna bruto vrednost transakcij)
	Proti drugim deviznim sredstvom („medvalutne transakcije“)	– Protivrednost 500 milijonov EUR (skupna bruto vrednost transakcij za valutni par)

Skupna bruto vrednost transakcij se opredeli kot skupna vrednost nakupov in skupna vrednost prodaj deviznih sredstev na določen trgovalni dan.

Te mejne vrednosti se uporabljajo tudi za transakcije, ki jih opravljajo nacionalne centralne banke kot agenti v imenu sodelujočih držav članic in ki niso zabeležene v finančnih poročilih nacionalnih centralnih bank.

PRILOGA II

Standardna oblika za predhodno poročanje ocenjenih prihodnjih deviznih transakcij sodelujočih držav članic po členu 4(2) in (3)

Centralne vlade sodelujočih držav članic mesečno posredujejo ECB ocene svojih prihodnjih deviznih transakcij. Te ocene zajemajo vse transakcije, ki jih opravljajo centralne vlade. Vse druge javnopravne institucije sporočajo ocene svojih prihodnjih deviznih transakcij, ki presegajo mejno vrednost, določeno v Prilogi III. Obvestila, ki vsebujejo ocenjene prihodnje devizne transakcije sodelujočih držav članic, vključujejo naslednje podatke:

Razčlenitev: Po valutnih parih.

Pogostost: Mesečno.

Rok: do 18.00 ure po času, ki velja za ECB, na zadnji delovni dan v preteklem mesecu.

Razlaga: Skupna vrednost nakupov in prodaj v transakcijah proti euru ali v medvalutnih transakcijah. Valuta, ki je predmet nakupa, se navede v prvem stolpcu/okencu, valuta, ki je predmet prodaje, pa v drugem stolpcu/okencu. Za pomembnejše transakcije se posebej navedeta trgovalni dan in datum valute.

Vrednotenje: Pri določanju vrednosti negotovih zneskov se uporabijo referenčni tečaji za dan poročanja, ki veljajo ob 14.15 uri.

Zaokroževanje: Na najbližji milijon v protivrednosti v eurih.

Časovni okvir za ta sporočila je en koledarski mesec. Mejne vrednosti so posebne za posamezne dneve, kar pomeni, če se pričakuje, da bodo mejne vrednosti v prihodnjem mesecu presežene na en dan ali več dni, da je treba predhodno poročilo poslati pred zadnjim delovnim dnem v prejšnjem mesecu. Mesečno predhodno poročilo zajema dnevna obdobja, v katerih se pričakuje, da bodo mejne vrednosti presežene.

PRILOGA III

Standardna oblika za predhodno poročanje javnopravnih institucij sodelujočih držav članic razen centralnih vlad po členu 4(3)

Javnopravne institucije sodelujočih držav članic razen centralnih vlad posredujejo ECB mesečne ocene vseh prihodnjih transakcij s svojimi operativnimi deviznimi sredstvi, ki presegajo naslednje mejne vrednosti:

Vrste transakcij		Mejna vrednost, ki se uporablja (referenca: trgovalni dan)
Neposredni nakup ali prodaja, promptno in terminsko, deviznih sredstev	Proti euru	– 100 milijonov EUR (skupna bruto vrednost transakcij)
	Proti drugim deviznim sredstvom („medvalutne transakcije“)	– Protivrednost 500 milijonov EUR (skupna bruto vrednost transakcij za valutni par)

Skupna bruto vrednost transakcije se opredeli kot skupna vrednost nakupov in skupna vrednost prodaj deviznih sredstev na določen trgovalni dan.

PRILOGA IV

Zahteve glede predhodnih obvestil sodelujočih držav članic [1] **in odgovori ECB po členu 5(1)**

Predhodna obvestila vsebujejo naslednje informacije:

— sodelujoča država članica, ki obvešča o transakcijah,

— javnopravna institucija, ki je odgovorna za transakcijo,

— datum in čas obvestil,

— trgovalni dan,

— datum valute,

— velikost transakcij (v milijonih eurov ali milijonih v protivrednosti zneskov v eurih),

— vključene valute (ISO kode),

— kategorija posla,

— zapadlost pogodbene obveznosti (DA/NE).

Odgovor s strani ECB na predhodna obvestila vsebuje tudi naslednje podatke:

— datum, čas in vsebino odgovora ECB.

Opomba: Sodelujoče države članice morajo svoja obvestila ECB usmerjati preko svojih nacionalnih centralnih bank.

[1] Treba je opozoriti, da so predmet predhodnega obvestila samo transakcije, ki jih izvedejo države članice na trgu, to je ne z njihovo centralno banko kot sodelujočo stranko. Transakcije držav članic, ki se izvedejo z njihovo nacionalno centralno banko kot sodelujočo stranko, so zajete v postopke predhodne odobritve in poročanja, ki se uporabljajo pri poslih nacionalnih centralnih bank.

PRILOGA V

Standardna oblika za naknadno poročanje ECB o operativnih deviznih sredstvih, ki jih imajo sodelujoče države članice po členu 6(2)

Centralne vlade sodelujočih držav članic morajo mesečno poročati o stanju svojih operativnih deviznih sredstev. Druge javnopravne institucije so zavezane poročati samo, če njihovo bodisi najvišje povprečno mesečno stanje bodisi najvišje stanje ob koncu meseca presega mejno vrednost, določeno v Prilogi VI.

Razčlenitev: Vsa operativna devizna sredstva, brez razčlenitve po valutah. Mesečno povprečje, najvišji mesečni znesek, znesek ob koncu meseca in najnižji mesečni znesek.

Pogostost: Mesečno.

Rok: do 18.00 ure po času, ki velja za ECB, na peti delovni dan po izteku obdobja poročanja.

Razlaga: Skupno stanje tujih valut, ki jih imajo sodelujoče države članice zunaj ESCB. Terminske pozicije se prav tako vključijo v podatke (t.j. terminske pozicije se dodajo k obstoječemu stanju, sporoči pa se samo ena številčna vrednost za posamezno postavko). Poleg tega se promptne transakcije, ki so bile sklenjene, vendar še niso bile poravnane, vključijo v podatke (t.j. podatki se zbirajo na podlagi trgovalnega dneva).

Vrednotenje: Nacionalne centralne banke uporabijo referenčni tečaj ob 14.15 uri za pretvarjanje informacij, prejetih od sodelujočih držav članic, v eure (t.j. če sodelujoče države članice poročajo o tujih valutah, ki jih dejansko imajo). Vrednostni papirji se vrednotijo po tržnih cenah, vendar se iz praktičnih razlogov ne zahteva enotni referenčni vir za cene. Ker je večina operativnih sredstev najverjetneje v obliki depozitov, bi moral biti vpliv nekoliko različnih tržnih virov, ki se uporabljajo pri vrednotenju vrednostnih papirjev, zelo omejen.

Zaokroževanje: Na najbližji milijon v protivrednosti v eurih.

Opozoriti je treba, da so druge javnopravne institucije dolžne poročati samo, če njihovo bodisi najvišje povprečno mesečno stanje bodisi najvišje stanje ob koncu meseca presega mejno vrednost za poročanje. Če je mejna vrednost za poročanje presežena, uporabijo za poročanje enako obliko podatkov kakor centralne vlade (t.j. mesečno povprečje, najvišji mesečni znesek, znesek ob koncu meseca in najnižji mesečni znesek).

Obveznost naknadnega poročanja iz te priloge vključuje vse devizne transakcije, ki jih opravijo nacionalne centralne banke kot agenti v imenu javnopravnih institucij sodelujočih držav članic.

PRILOGA VI

Mejna vrednost za naknadno poročanje javnopravnih institucij sodelujočih držav članic razen centralnih vlad po členu 6(3)

Javnopravne institucije sodelujočih držav članic razen centralnih vlad poročajo ECB o svojih operativnih deviznih sredstvih, ki presegajo naslednje mejne vrednosti:

Vrste sredstev	Mejna vrednost, ki se uporablja (referenca: trgovalni dan)
Stanja deviznih sredstev (skupno v vseh valutah, v protivrednosti v milijonih eurov): sporočeni znesek je višji od naslednjih: – mesečno povprečje; – znesek ob koncu meseca.	– protivrednost 50 milijonov EUR